

全日制普通高级中学教科书（试验本）

俄语

人民教育出版社外语室俄语组 编著

（必修）第一册



РУССКИЙ ЯЗЫК

人民教育出版社

全日制普通高级中学教科书（试验本）

俄语

人民教育出版社外语室俄语组 编著

（必修）第一册



РУССКИЙ ЯЗЫК

人民教育出版社

(京)新登字 113 号

全日制普通高级中学教科书(试验本)

俄 语

第 一 册

(必 修)

人民教育出版社外语室俄语组 编著

*

人民教育出版社出版发行

(100009 北京沙滩后街 55 号)

全国新华书店经销

北京尖端彩色印刷有限公司印装

*

开本 787×1092 1/16 印张 15 字数 280 000

1996 年 10 月第 1 版 1998 年 5 月第 2 次印刷

印数 25 141—51 200

ISBN 7-107-11903-6
G·5013(课) 定价 15.80 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究
如发现印、装质量问题,影响阅读,请与印厂联系调换。

说 明

全日制普通高级中学教科书(试验本)俄语第一册是根据《全日制普通高级中学俄语教学大纲(供试验用)》规定的教学目标和内容编写而成的,于1997年秋季开始供高中一年级全学年使用。主持本册编写工作:汪震球。全书由汪震球审阅、统稿。杨蕴华审定。

编 写 者: 汪震球 (第1、2、3、6课)
何得霖 (第4、5、7、8课)
李健伟 (第9、10、11课)
倪宏勉 (第12、13、14课)
丁 曙 (第15、16、17、18课)

绘 图: 刘承汉
版式设计: 周 润
责任编辑: 汪震球

1996年10月

AAZ51/05

СОДЕРЖАНИЕ

УРОК 1	1
ДИАЛОГИ	
САМЫЙ ХОРОШИЙ ПОДАРОК	
УРОК 2	13
ДО СВИДАНИЯ, ЛАСТОЧКА!	
定语、补语和状语	
陈述句、疑问句、祈使句和感叹句	
УРОК 3	27
ДИАЛОГИ	
МОЙ ПЕРВЫЙ БУКЕТ	
УРОК 4	39
БЫЛ ИЛИ НЕ БЫЛ?	
简单句和复合句	
并列复合句	
УРОК 5	51
ДИАЛОГИ	
МЕТРО	
УРОК 6	62
КАКОЕ ОНО МОРЕ	
定向与不定向运动动词	
УРОК 7	77
ДИАЛОГИ	
БЕРЕЗКА	
УРОК 8	87
ДИАЛОГИ	
ЗАГАДКА ПРИРОДЫ	
УРОК 9	98
ДИАЛОГИ	

КАК Я ВСТРЕЧАЛ НОВЫЙ ГОД	
УРОК 10	110
ДИАЛОГИ	
ВИШНЁВАЯ ВЕТКА	
УРОК 11	120
РАССКАЗ О БАМЕ	
形容词的比较等级	
1. 形容词比较级	
2. 形容词最高级	
УРОК 12	131
ДИАЛОГИ	
ИГРА В ШАШКИ	
УРОК 13	141
ГОЛУБЬ	
副词的比较等级	
1. 副词比较级	
2. 副词最高级	
УРОК 14	156
ДИАЛОГИ	
МАШИНА БЕЗ ШОФЁРА	
УРОК 15	166
ВРАЧ НИНА АЛЕКСЕЕВНА	
不定人称句	
УРОК 16	179
ГАЛИНА УЛАНОВА	
无人称句	
УРОК 17	192
ДИАЛОГИ	
СЕРЬЁЗНЫЙ РАЗГОВОР	
УРОК 18	208
ДИАЛОГИ	
ПОСЛЕДНЯЯ СИМФОНИЯ	
СЛОВАРЬ	225

ДИАЛОГИ

- Где вы были летом?
- Мы были в походе.
- В каком?
- Мы ездили на юг.
- Вы часто отдыхаете на юге?
- Нет. Мы раньше совсем не были на юге. Там очень хорошо. Теплое море, свежий воздух.
- Как вы отдохнули?
- Очень хорошо. Мы купались в море и гуляли в парках.
- Завидую вам.

*

*

*

- Олэг, где же ты был на каникулах?
- На Байкале¹.
- Ты ездил на остров Ольхон²?
- Конечно. Там чудесный воздух!
- Ну что ж. Это хорошо. Завидую.
- В следующем году мы вместе поедem.



*

*

*

- Миша, поздравляю с началом учебного года.
- Спасибо.
- Я ведь каждый год тебя поздравляю.
- Ну, ещё раз спасибо.
- Будь³ здоровым, активно занимайся спортом и учишься на отлично.
- Хорошо. Не волнуйся, я уже взрослый. Всё будет в полном порядке!
- Да, я тебе верю.

САМЫЙ ХОРОШИЙ ПОДАРОК

Наступило первое сентября. Собрались ребята в школе. Все рассказывают про лето.

— Пойдёмте в класс. Нам надо хорошо встретить Надежду Сергеевну, — сказал староста класса Коля.

И только сейчас Таня вспомнила: сегодня Надежде Сергеевне исполняется пятьдесят лет. А в школе она работает уже тридцать лет.

Все ребята ещё весной договорились приготовить Надежде Сергеевне свои подарки. А Таня забыла.

Теперь Таня сидит грустная, потому что все ребята принесли подарки, а у неё подарка нет.

Класса говорит ребятам:

- Таня красиво пишет. Пусть она напишет письмо



Надежде Сергеевне.

А Галя говорит:

— Таня пишет красиво, но она делает много ошибок. Тане очень хотелось написать письмо Надежде Сергеевне. Она попросила ребят:

— Я напишу, а вы потом проверите.

Ребята согласились.

Когда Таня писала письмо, ребята положили на стол Надежде Сергеевне свои подарки.

Прибежал дежурный в класс и громко сказал:

— Звонок! Идет Надежда Сергеевна!

Таня кончила писать письмо. Письмо положили на стол, а проверить его ребята не успели.

Вошла в класс Надежда Сергеевна.

— Здравствуйте, ребята! — сказала она.

Ребята встали. Надежда Сергеевна подошла к столу



и увидела подарки. Потом она взяла письмо и стала читать.

— Спасибо, дорогие ребята! — сказала Надежда Сергеевна. А на глазах у Надежды Сергеевны блестели слёзы.

— Спасибо за подарки, — сказала она. — Но больше всего мне понравилось письмо. Кто писал письмо?

Ребята испугались. Они подумали: в письме есть ошибки.

— Я писала... — сказала тихо Тanya. — Но мы не успели проверить.

— Я очень рада, — сказала Надежда Сергеевна. — В таком большом письме нет ни одной ошибки.

— Я летом занималась с бабушкой, — сказала Тanya. Вдруг она закрыла лицо руками и заплакала.

Надежда Сергеевна подошла к Tanye.

— Почему ты плачешь?

— Я забыла вам приготовить подарок...

Надежда Сергеевна засмеялась, погладила Tanyu по голове и сказала:

— Твое письмо без ошибок — это самый хороший подарок для меня.

КОММЕНТАРИИ

1. Байкал 贝加尔湖。俄罗斯东西伯利亚南部的淡水湖。湖面海拔 456 米，周围多山地。面积 3.15 万平方公里。系世界上最深的湖泊（深 1620 米）。湖中有 27 个小岛。



2. остров Ольхон 奥利洪岛。在贝加尔湖的西北部，是贝加尔湖里最大的岛，面积 730 平方公里，海拔 1276 米。岛上的北部有大森林，南部是草原。岛上有一个小镇，名 Хужир (胡日勒)。

3. будь (复 будьте) 是 быть 的命令式。Будь здоровым! 祝你健康!
在告别时常说: Будьте здоровы! 祝您健康!

СЛОВАРЬ

- поход, -а [名, 阳] 行军; 旅行; 去参观
- завидовать, -дую, -дуешь; -дуют [动, 未, I] кому-чему 羡慕; 嫉妒, 妒忌
- позавидовать, -дую, -дуешь; -дуют [动, 完, I] 羡慕; 嫉妒, 妒忌
- остров, -а; -а́ [名, 阳] 岛; (复) 群岛, 列岛
- чудесный, -ая, -ое; -ые [形] 非常好的, 绝佳的; 奇异的, 神奇的
- здоровый, -ая, -ое; -ые [形] 健康的; 身强力壮的
- активно [副] 积极地
- волноваться, -нуюсь, -нуешься; -нуются [动, 未, I] 起波涛, 起波浪; 焦急; 不安, 激动
- взволноваться, -нуюсь, -нуешься; -нуются [动, 完, I] 起波涛, 起波浪; 焦急; 不安, 激动
- полный, -ая, -ое; -ые [形] 满的; чего́ 或 чем 充满…的; 完全的; 胖的
- порядок, -дка, -дку [名, 阳] 秩序, 条理; 次序, 顺序
- в полном порядке 一切都好
- про [前] кого-что 关于
- староста, -ы [名, 阳] 长; 工长; 班长, 组长
- исполняться, -яется [动, 未, I] кому-чему (年龄) 满
- исполниться, -ится [动, 完, II] (无人称) (年龄) 满
- договориться, -рюсь, -ришься; -рятся [动, 完, II] о чём 或 无补语 商定, 约定, 达成协议
- договариваться, -аюсь, -аешься; -аются [动, 未, I] 商定, 约定, 达成协议
- грустный, -ая, -ое; -ые [形] 忧愁, 忧郁的, 愁闷的
- хотеться, хóчется; хотéлось [动, 未] (无人称) чего́, что́бы 或 接不定式 想要, 想; 愿望, 希望
- согласиться, -ашусь, -асишься; -асятся [动, 完, II] 商定, 约定, 达成协议



соглашаться , -аюсь, -аешься; -аются [动, 未, I] на что 或不定式 с кем-чем	同意, 答应; 赞同; 承认
прибежать , -егу, -ежишь; -егут [动, 完] прибегать , -аю, -аешь; -ают [动, 未, I]	跑到, 跑来
блестеть , блестя, блестяшь 及 блестяшь; блестят 及 блестят [动, 未, I] чем 及无补语	闪光, 闪烁
блеснуть , -ну, -нешь; -нут [动, 完, 一次, I]	闪光, 闪烁
слеза , -ы; слезы, слез, слезам [名, 阴] (复)	眼泪; 一滴眼泪
заплакать , -ачу, -ачешь; -ачут [动, 完, I]	哭起来, 开始哭泣
погладить , -ажу, -адишь; -адят [动, 完, II] кого-что 或 кого по чему гладить, глажу, гладишь; гладят [动, 未, II]	抚摸 (表示爱抚)

УПРАЖНЕНИЯ

1. 记住下列词组, 并译成汉语:

теплое море	свежий воздух	чудесный воздух
купаться в море	на каникулах	в следующем году
на Байкале	остров Ольхон	
поздравлять с началом учебного года		
учиться на отлично	в полном порядке	
староста класса	сидит грустная	
на глазах у кого	слезы блестят	большое письмо
закрывать лицо руками	погладить по голове	

2. 读下列句子, 注意 поход 的用法:

- 1) Анна и её друзья ходили в поход.
- 2) Если будет хорошая погода, пойдём в субботу в поход.
- 3) Все ребята говорили о том, что они должны взять в поход.
- 4) Мы попросили Алёшу взять с собой фотоаппарат (照相机).
Мы будем в походе фотографировать (拍照).
- 5) Он сказал: « Я тоже пойду в поход ».



- 6) Мы все были очень рады, что пошли в поход.
- 7) Олег любит походы на Байкал.
- 8) Завтра мы вернёмся из похода.
- 9) Ребята любят ходить в походы.
- 10) В походе всем было весело и интересно.

3. 读对话，选用 в поход 或 в походе 填空：

- Пойдём завтра ____ ? — спросила Вера в субботу.
- С удовольствием, — ответил Роман.
- Если будет хорошая погода, пойдём, — сказал Борис.
- А вот идут Олег и Галья. Может быть, они тоже пойдут ____ ? — сказала Вера.
- Давай спросим, — сказал Роман.
- Олег! Галья! Вы хотите пойти ____ ?
- Конечно! Когда мы встретимся?
- Давайте утром в 7 часов на вокзале.

* * *

- Олег, ты знаешь, как ____ не потерять дорогу?
- Знаю. Для этого днём надо смотреть на солнце, а ночью — на Полярную звезду (北极星). А ещё нужно взять ____ компас (指南针).
- А у меня его нет.
- Так купи!

4. 读笑话，注意 волноваться 的用法：

« Если она пойдёт в магазин ... »

- Я очень волнуюсь, сегодня очень плохая погода, идёт дождь, а моя дочь поехала в город.
- Не волнуйтесь, она пойдёт в магазин.
- Поэтому я и волнуюсь.

5. 选用下列动词填空，并把动词变成所需的形式：

завидовать — позавидовать

- 1) Он никогда никому не ____ .
- 2) Не ____ мне, вы учитесь тоже на отлично.
- 3) Можно ____ его здоровью.
- 4) Он говорит про тебя плохо, потому что ____ тебе.

* * *

соглашаться — согласиться

- 1) Подруга ____ встречать Новый год с нами.
- 2) Дедушка ____ пойти в кино со мной.
- 3) Вчера на собрании Олег сказал: «Я ____ помочь товарищам».
- 4) Все мы ____ с его предложением (建议).
- 5) Директор ____ с инженером.
- 6) Отец во всём ____ с матерью.

6. 把句子译成汉语, 注意 **пусть** 的用法:

- 1) Говорите тише, пусть он учит уроки!
- 2) Пусть он придёт ко мне!
- 3) Он пришёл и пусть сам расскажет.
- 4) Сегодня погода хорошая, пусть дети играют во дворе.
- 5) Пусть жизнь у нас становится с каждым днём всё лучше и лучше.
- 6) Пусть растёт наша дружба.

7. 用 **большой** 的适当形式填空, 并把句子译成汉语:

- 1) Она пишет внимательно, и даже в таком ____ письме не сделала ни одной ошибки.
- 2) — Поздравляю тебя, Оля, с днём рождения. Вот тебе небольшой подарок.
— ____ спасибо.
- 3) Передайте им ____ привёт от меня, когда увидите.
- 4) — Можно задать вам один вопрос?
— Пожалуйста, отвечу с ____ удовольствием.



8. 读下列词组和句子, 注意前置词 **про** 常与动词 **говори́ть, ду́мать, рассказы́вать, забыва́ть, слы́шать, писа́ть** 等连用, 并用于口语:
говори́ть про дете́й писа́ть про инже́нера Ива́нова
мно́го слы́шать про э́ту кни́гу
рассказа́ть про ле́то забыва́ть про э́то

- 1) Когда́ Оле́г уви́дел фотоальбо́м (相册), он вспо́мнил про ба́бушку.
- 2) Анна сно́ва посмотре́ла на Оле́га, но Оле́г уже́ забы́л про всё.
- 3) Про кого́ ты говори́шь? Не про мене́ ли?
- 4) Давно́ я слы́шал про э́то, но в стенгазе́те не чита́л.

9. 把括号里的词译成俄语:

- 1) Ско́лько лет (阿廖沙) ? (他) два́дцать о́дин год.
- 2) (我) шестна́дцать лет, (我的同学) семна́дцать лет.
- 3) В э́том году́ (我的爷爷) исполня́ется се́мьдесят лет.
- 4) В сле́дующем ме́сяце (这个小女孩) испо́лнится три го́да.
- 5) Ве́ра у нас всего́ о́дин год. Неда́вно (她) два́дцать лет испо́нилось.
- 6) В дека́бре (我的哥哥) испо́лнится 17 лет.

10. 按示例变换下列句子, 注意 **хотеть** 和 **хотеться** 的不同用法:

示例: Я хочú стать учи́телем.

Мне хо́чется стать учи́телем.

- 1) Я хочú стать инже́нером.
- 2) Он хо́чет молоко́.
- 3) Она́ о́чень хо́чет спать.
- 4) Мы хоти́м стать ле́тчиками.
- 5) Ты хо́чешь посмотре́ть э́тот фильм.
- 6) Они́ хотя́т вам помо́чь.
- 7) Кому́ вы хоти́те купи́ть цветы́?
- 8) Мы хоте́ли пое́хать за́ город.



- 9) Ребята хотят сделать подарок своей учительнице.
10) После уроков я всегда хочу есть.

11. 选择 пугаться — испугаться 或 бояться 的适当形式填空:

- 1) Лиса ____ волка.
A. пугается B. боится C. испугается
- 2) Ребёнок ____ собаки (狗) и заплакал.
A. боится B. боялся C. испугался
- 3) Не ____, это я.
A. пугайтесь B. бойтесь C. испугайся
- 4) Однажды ребята увидели в лесу волка и ____ . Теперь они ____ ходить в лес.
A. испугались B. боялись C. боятся
- 5) Однажды дети пошли в горы. Вдруг около них упал большой камень (石头), и они ____ .
A. боялись B. боятся C. испугались
- 6) Дедушка Олега живёт в деревне. Когда Олег был у дедушки, он часто ездил верхом на коне (骑马), но однажды упал и ____ .
A. боялся B. испугался C. пугается
- 7) Правда, я очень ____, когда получил телеграмму из дома.
A. боялся B. пугался C. испугался
- 8) Не ____, это ребята кричат за окном, они играют в войну.
A. пугайтесь B. испугайся C. бойся

12. 按课文内容回答问题:

- 1) Когда ребята собрались в школе?
2) Когда Таня вспомнила про день рождения Надежды Сергеевны?
3) О чём договорились ребята ещё весной?
4) Почему Таня сидела грустная?
5) Что предложили ребята, когда узнали, что у Тани нет подарка?
6) О чём попросила Таня ребят?
7) Какой подарок Надежде Сергеевне больше всего понравился?

- 8) Чему была рада Надежда Сергеевна?
- 9) Почему Таня заплакала?
- 10) Что сказала Тане Надежда Сергеевна?

13. 读短文，并听文后的句子，判断是否正确：

День рождения Люси

После уроков ко мне подошла Люся Снегова и говорит:

— Завтра у меня день рождения, будет много ребят.

Приходи! Буду очень рада! А подарка дарить не надо.

— Хорошо, — сказал я. — Придую. — А сам решил: « Нет, подарок я принесу. Но какой? »

Дома я долго ходил по комнате и смотрел, что подарить, но ничего хорошего не видел.

Тогда я решил подарить Люсе книгу.

Я пошел в магазин и купил интересную книгу.

Вечером идя я с подарком на день рождения к Люсе и вдруг вижу: около ее дома меня Фёдя Тяпкин из нашего класса ждёт. Стоит он грустный.

— Что, с подарком идёшь? — спросил он меня.

— С подарком. У меня хороший подарок!

— А вот я не успел приготовить Люсе подарок, у меня ни хорошего, ни плохого подарка нет, — сказал Фёдя. — Давай скажем, что твой подарок мы вместе с тобой дарим. Хорошо?

Я, конечно, согласился.

- 1) Завтра у Люси будет день рождения. Она пригласила ребят к себе в гости. ()
- 2) Люся просит ребят не дарить ей подарка. ()
- 3) Я купил интересную книгу в подарок. ()
- 4) Фёдя Тяпкин не успел приготовить подарок. ()
- 5) Фёдя попросил подарить мой подарок от моего и его имени, а я не согласился. ()

